

번역가를 준비하시는 분들 중 대한번역개발원 훈련 관련 연락을 받으신 분들이 꽤 있으실거라 생각합니다.

실제 후기가 적어 고민이 되실 분들을 위해 훈련에 1년 반 정도 참여한 훈련자로서 작성하니 조금이라도 참고가 되었으면 좋겠습니다.

자신이 있으신 분들은 도전하는 것도 좋겠지만 인터넷 후기에 중도포기 하거나 후회하시는 분들이 많아 안타까운 마음에 실제 훈련 후기를 남깁니다.

요약

1. 대한번역개발원 번역가 양성과정 시스템: 훈련 2년, 초벌번역활동 1년(경력1년 만듦) = 총 3년
2. 훈련은 3년이지만 1년동안 비용 전부를 내야 함
3. 1년차 과제 양: A4 기준 3~6장, 2년차 과제 양 A4 기준 한달 130장(일주일 30장 이상)
4. 반년마다 평가, 일정 등급을 받지 못하면 다음 과정으로 가지 못함, 재교육 기회1번,
그 때도 등급을 받지 못하면 훈련 종료

<훈련 전>

- 21년 4월 인터넷 광고를 보고 대한번역개발원에 번역가가 되고싶다고 문의
- 전화가 와서 번역가가 되려면 경력이 필요하니 훈련+경력을 만들어 주겠다고 훈련비는 얼마라고 설명 들음
- 훈련비가 만만치않아서 한달정도 고민
- 한달동안 7번 정도 통화와서 직장을 다녀도 충분히 할 수 있다, 일주일에 2~3시간 정도만 투자하면 할수있다고 설명
- 번역가가 되고 싶은 마음으로 21년 6월 훈련 시작
- ※ 훈련 과정이 총 3년인데 1년 안에 훈련비를 다 납부해야 한대서 할부로 납부함

<훈련 시작 1년차>

- 초반 1년간 훈련은 1주일에 3~6페이지 정도로 직장인 분들도 충분히 할 수 있는 수준
- 피드백도 나쁘지 않음
- 이 시기는 내가 3년차까지 다 해낼 수 있겠다 희망이 생겨 3년간의 훈련비를 1년안에 다 냄

<훈련 시작 2년차>

- ※ 반년마다 훈련 평가를 받는데 일정 등급을 못 받으면 다음 과정으로 갈 수 없고 재교육 기회 한 번 제공
재교육 후에도 일정 등급을 못받으면 훈련 종료

- 2년차때부터 갑자기 엄청난 분량의 과제가 시작되어 당황 (한달 130페이지 정도, 일주일에 30페이지 이상 해야 함)
- 문서를 찍은 사진, 또는 스캔본으로 줘서 글자 알아보기 어려운 경우도 다수
- 숫자가 들어간 표가 많은데 일일이 표를 만들고 숫자를 입력하는게 과연 번역에 도움이 되는가 현타가 옴
- 피드백은 1년차때처럼 상세하지 않음 (용어 통일해라, 이하 1년차때 알려준 내용으로 수정해라 등 txt 파일로 간 단하게 10줄 정도의 피드백과 등급표가 옴
-
- 번역 공부를 한다기보다 일주일에 30페이지 정도의 과제만 제출하고 상세하지 않은 피드백을 받으니 지침

- 직장인 여러분들 공감하시겠지만.. 사진으로 찍거나 스캔본으로 된 문서 30페이지 이상을 일주일에 번역하긴 쉽지 않음 ※ 분명 초반 훈련 시작 전 통화에서는 일주일에 2~3시간 정도면 충분히 가능하다고 함
- 그래도 이왕 시작한거 끝까지 가보자고 반년을 참고 함

<환불 통화>

- 매번 30페이지 이상의 분량과 번역에 도움이 되나 싶은 엄청난 양의 표 안에 숫자 같은 걸 채워넣는데 많은 시간을 들이다보니 이게 과연 맞는건가 계속 의문이 들
- 결국 이건 아니다 싶어 과제를 제출하지 않고 환불 결심을 함
- 대한번역개발원에서 전화가 와 남은 일년반치의 금액을 환불해달라고 했으나 불가하다고 함

구글검색이나 최근에는 네이버 카페에도 훈련을 중단, 또는 중단 당한 분들이 다수 보입니다. 제가 시작할 때 왜 그 후기들을 자세히 보지 못했는지 후회됩니다.

혹시라도 제대로 된 정보없이 시작했다가 저처럼 후회하는 분들이 계실까봐 글 남깁니다.

글이 좀 두서없지만 필요하신 내용, 추가 궁금한게 있으신 분은 비밀댓글과 쪽지 부탁드립니다.

감사합니다.